



Ruta urbana por Valladolid

16

La madre Teresa en Valladolid

La huella de la oración y el recogimiento
se halla presente en cada rincón

La huella de la oración y el recogimiento se halla presente en cada rincón



2 > VALLADOLID

The marks of retreat and prayer are present in every corner

La trace du recueillement et de la prière est présente dans chaque recoin

LA RUTA

► En el **verano de 1568**, la **madre Teresa**, acompañada de cinco hermanas, una novicia de velo blanco y una postulante, **llegó a Valladolid** decidida a llevar a cabo su cuarta fundación. Meses antes, el caballero Bernardino de Mendoza había puesto a su disposición una casa y una huerta en el paraje de Río de Olmos de Valladolid, al sur de la ciudad y a orillas del Pisuerga, en los que la nueva comunidad podría instalarse. El lugar era bastante insalubre y, además, la distancia hasta el centro de la población podría hacer difíciles las limosnas. No obstante, la madre Teresa asumió los riesgos y el nuevo convento inició su andadura el 15 de agosto de aquel 1568.

THE ROUTE

► In the **summer of 1568**, **Mother Theresa**, accompanied by five Sisters, a white-veiled novice and a postulant, **arrived in Valladolid** determined to establish her fourth foundation. Months earlier, Bernardino de Mendoza had put at her disposal a house and a vegetable garden in the area of Río de Olmos in Valladolid, to the south of the city and on the side of the Pisuerga river, for the new community to live. The place was rather insalubrious and distant from the city centre, which hindered the collection of alms. Nevertheless, Mother Theresa assumed these risks and the new convent was founded on the 15th August of that 1568.

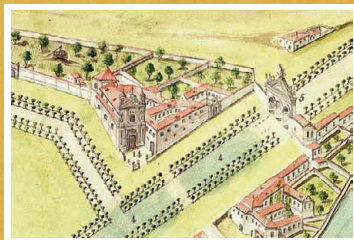
L'ITINÉRAIRE

► Au cours de l'**été 1568**, **mère Thérèse**, accompagnée de cinq sœurs, une novice coiffée du voile blanc et une postulante, **arriva à Valladolid**, résolue de mener à bien sa quatrième fondation. Plusieurs mois auparavant, le diplomate Bernardino de Mendoza avait mis à sa disposition une maison et un grand jardin aux alentours de Río de Olmos, au sud de Valladolid et au bord du Pisuerga, dans lesquels la nouvelle communauté pourrait s'installer. L'endroit était plutôt insalubre et la distance qui les séparait du centre ville pouvait compliquer les aumônes. Pourtant, mère Thérèse assumait ces risques et le couvent commença à fonctionner le 15 août de cette même année de 1568.



< Paseo de Zorrilla según el plano de Ventura Seco (1738)

4 > LA RUTA



< Plano de Diego Pérez (1787). Desaparecido Convento del Carmen Calzado (masculino)



< Desaparecido Convento del Carmen Calzado hoy Hospital Militar

▶ Acompañaban al grupo de mujeres, dos religiosos: el sacerdote Julián de Ávila y fray Juan de Santo Matía –futuro San Juan de la Cruz–. La postulante Francisca de Villalpando vestía de seglar aún y llevaba consigo el paño con el que, en su momento, confeccionaría su hábito. Sin embargo, no dudó en cedérselo a fray Juan para que éste pudiese hacerse uno a la mayor brevedad.

▶ Poco antes de viajar a Valladolid, la madre Teresa tuvo noticia del fallecimiento de su benefactor, Bernardino de Mendoza, a causa de una dolencia que le había privado del habla, impidiéndole confesar antes de morir. **Santa Teresa tuvo entonces una visión** en la que Cristo le hizo contemplar los muchos sufrimientos que don Bernardino estaba padeciendo en el Purgatorio, del cual no saldría hasta que la Madre comulgara en el nuevo convento. En palabras de la Santa, esta situación provocó la aceleración de la fundación en Valladolid. Finalmente, cuando la madre Teresa comulgó en Río de Olmos, una nueva visión le mostró a don Bernardino de Mendoza dirigiéndose a la Gloria.

▶ Two religious men accompanied the group of women: priest Julián de Ávila and Brother Juan de Santo Matía –the future Saint John of the Cross–. The postulante Francisca de Villalpando, who still dressed as a layperson, carried with her the cloth with which she would make a habit when the time came. Nevertheless, she did not hesitate to give it to Brother Juan so he could make himself one as soon as possible.

▶ Just before she left for Valladolid, Mother Theresa learned of the passing of her benefactor, Bernardino de Mendoza, due to a malady which had left him speechless, and preventing him from confessing before his death. **Saint Theresa then had a vision** in which Jesus Christ showed her the multiple sufferings that Bernardino was suffering in purgatory, which he would never leave until the Mother took communion in the new convent. In the words of the Saint, this experience accelerated the foundation in Valladolid. Eventually, when Mother Theresa finally took communion in Río de Olmos, a new vision showed her Bernardino de Mendoza being transported to eternal glory.

▶ Deux religieux accompagnaient le groupe de femmes: le prêtre Julián de Ávila et le frère Jean de Santo Matía –futur Saint Jean de la Croix–. Le postulante Francisca de Villalpando revêtait encore ses habits séculiers et portait avec lui l'étoffe avec laquelle, le moment venu, il confectionnerait son froc. Pourtant, il n'hésita pas à s'en défaire pour le céder à frère Jean afin que celui-ci puisse s'en fabriquer un dans les plus brefs délais.

▶ Peu de temps avant son voyage à Valladolid, mère Thérèse reçut la nouvelle du décès de son bienfaiteur, Bernardino de Mendoza, due à une douleur qui l'avait privé de la parole, l'empêchant de se confesser avant de mourir. **Sainte Thérèse eut ensuite une vision** dans laquelle le Christ lui fit contempler les multiples souffrances que don Bernardino souffrait au Purgatoire, duquel il ne sortirait que lorsque la Mère communierait au sein du nouveau couvent. Selon les propres mots de la Sainte, cette situation provoqua l'accélération de la fondation à Valladolid. Finalement, lorsque mère Thérèse put enfin communier à Río de Olmos, une nouvelle vision lui montra don Bernardino de Mendoza en chemin vers la Gloire.

▶ Al entrar el otoño, la humedad y los fríos de Río de Olmos comenzaron a minar la salud de las religiosas y, pronto, la situación se hizo insostenible. Estas noticias llegaron a oídos de la hermana de don Bernardino de Mendoza, viuda de Francisco de los Cobos –que fuera secretario de Carlos I–, mujer muy devota, que residía en la villa de Valladolid. Doña María se entrevistó con la madre Teresa y le ofreció adquirir para ellas una casa y unos terrenos más apropiados y céntricos, quedándose ella con las propiedades en Río de Olmos. Asimismo, acordaron que, mientras duraran las gestiones para el traslado, **doña María de Mendoza las acogería en su propia casa de la plaza de San Pablo (hoy Palacio Real).**

▶ Entre el 10 y el 15 de agosto de 1568, la Teresa y su “comitiva fundacional” acudieron diariamente a escuchar la misa y comulgar en la **iglesia del convento del Carmen Calzado (Hospital Militar).**

▶ When autumn arrived, the humidity and cold of Río de Olmos worked away at the nuns' health and, very soon, the situation became unsustainable. These news reached the ears of Bernardino de Mendoza's sister, widow of Francisco de los Cobos –who was once secretary to King Carlos I–, a very religious woman who lived in Valladolid. The widow met with Mother Theresa and offered to acquire a house and terrain which were closer to the centre of the city and more appropriate for the nuns, in exchange for Río de Olmos. Furthermore, they also agreed that **María de Mendoza would house them in her own home in San Pablo square (today Palacio Real)** during the moving process.

▶ Between 10th and 15th August 1568, Mother Theresa and her “founding retinue” attended mass and took communion every day at the **church of the convent of the Carmelites (Military Hospital).**

▶ Au début de l'automne, l'humidité et le froid de Río de Olmos commencèrent à miner la santé des religieuses et la situation devint très vite insoutenable. Ces nouvelles arrivèrent à la connaissance de la sœur de Bernardino de Mendoza, veuve de Francisco de los Cobos, ancien secrétaire de Charles Quint, femme dévote, qui résidait dans la ville de Valladolid. Doña María rencontra mère Thérèse et lui proposa d'acquérir pour elles une maison et des terrains plus appropriés et centraux à condition de devenir propriétaire des biens de Río de Olmos. Sur ces entrefaites, elles convinrent que, pendant toute la durée des transactions nécessaires au transfert, **doña María les hébergerait sous son propre toit, place San Pablo (aujourd'hui le Palais Royal).**

▶ Entre le 10 et le 15 août 1568, mère Thérèse et son “escorte fondatrice” se rendirent quotidiennement à la messe et à la communion dans l'**église du couvent du Carmel Calzado (actuel Hôpital Militaire).**

< Palacio Real



Antigua vivienda de
doña María de Mendoza
hoy Palacio Real >

Fuente: artevalladolid.blogspot



< Real Monasterio de San Benito



 **Los carmelitas descalzos en Valladolid**

El Real Monasterio de San Benito fue fundado por los benedictinos en 1390, en los terrenos donados a tal fin por el rey Juan I. La iglesia fue edificada entre 1499 y 1515, siguiendo planos de Juan de Arandia y García de Olave; si bien el pórtico de entrada es obra de Rodrigo Gil de Ontañón y data de 1569.

La Desamortización de Mendizabal concluyó con la transformación del monasterio, en 1835, en dependencias militares. La iglesia se cerró al culto y sus obras de arte pasaron, en su mayoría, al hoy Museo Nacional de Escultura.

La voz popular pidió en reiteradas ocasiones, desde mediados del siglo XIX, la reapertura de la iglesia, lo cual fue un hecho en 1892. En 1897 –y hasta hoy–, la Orden del Carmen Descalzo se hizo cargo de la iglesia.

 **The barefoot Carmelites in Valladolid**

The Royal Monastery of San Benito was founded by the Benedictines in 1390, in lands donated by King Juan I. The church was built between 1499 and 1515, following plans by Juan de Arandia and García de Olave; although the entrance portico was created by Rodrigo Gil de Ontañón in 1569.

In 1835, the Ecclesiastical Confiscations of Mendizábal transformed the monastery into military premises. The church was closed for worship and the majority of its artworks went to what is currently the National Sculpture Museum.

From the mid-19th century, popular clamour repeatedly asked for the reopening of the church, which finally came to pass in 1892. Later, in 1897 –and until today–, the Order of the barefoot Carmelites took charge of the church.

 **Les Carmes déchaux à Valladolid**

Le Monastère Royal de San Benito a été fondé par les bénédictins en 1390, sur un terrain cédé à cette fin par le roi Jean Ier de Castille. L'église fut édifée entre 1499 et 1515, selon les plans de Juan de Arandia et García de Olave; le portique de l'entrée, quant à lui, est l'œuvre de Rodrigo Gil de Ontañón et date de 1569.

Le « désamortissement de Mendizabal », loi de confiscation des biens ecclésiastiques, se solda par la transformation du monastère en dépendances militaires en 1835. L'église ferma ses portes au culte et ses œuvres d'art intégrèrent, pour la plupart, le Musée National de la Sculpture.

Une mobilisation populaire réclama à maintes reprises, et cela dès la fin du XIXe siècle, la réouverture de l'église, ce qui fut effectué en 1892. De 1897 jusqu'à ce jour, l'Ordre des Carmes Déchaux prend l'église en charge.

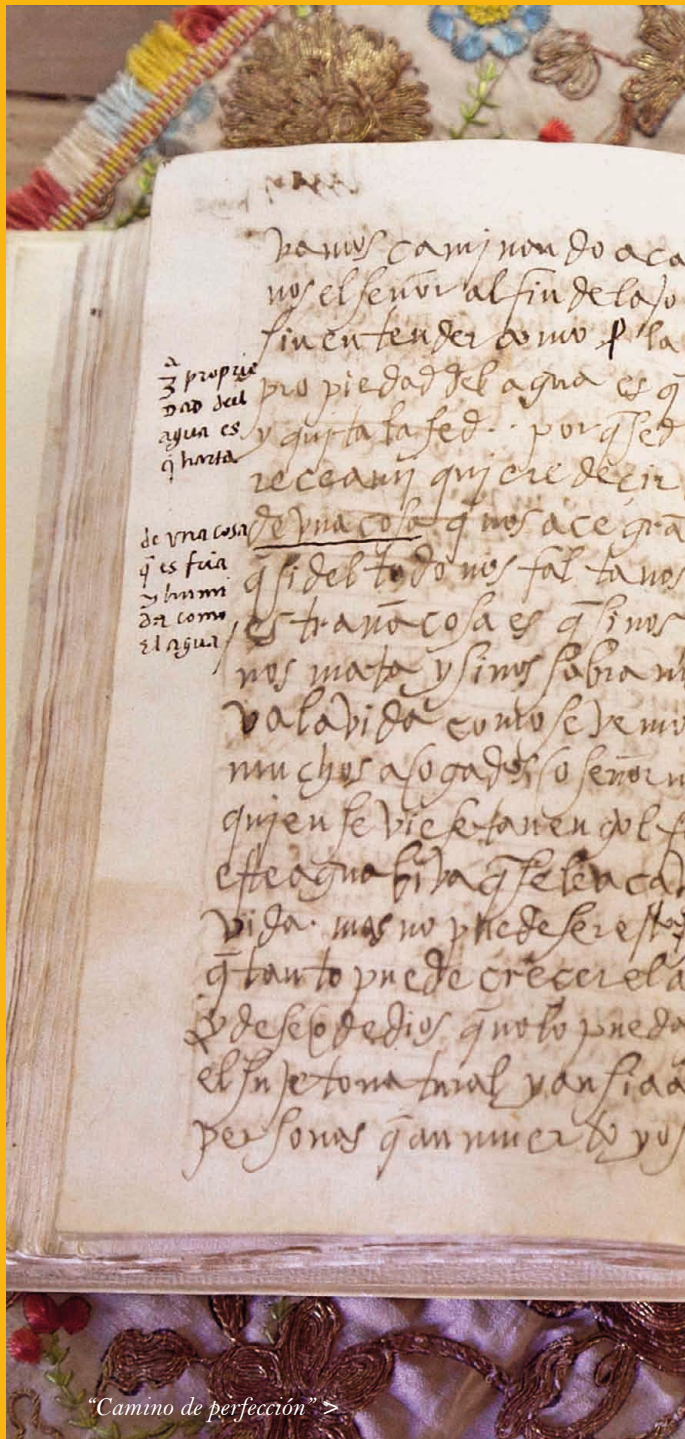
LA MADRE TERESA EN VALLADOLID

Terminamos en el Convento de la Concepción del Carmen



La ruta comienza en lo que en su día fue el paraje Río de Olmos de Valladolid hoy zona del 4 de marzo





"Camino de perfección" >

▶ La madre Teresa falleció en 1582 y poco tiempo después, el rey Felipe II –hijo de Valladolid (1527)–, gran admirador de la futura Santa y de su obra reformadora, se propuso reunir en su librería del Monasterio de El Escorial los autógrafos de la Madre. En aquellos días, el canónigo y catedrático de Teología en Valladolid Francisco Sobrino Morillas fue requerido para que entregase los que él mismo poseía. Y así lo hizo sin tardar. Mas no obró de igual manera con el ejemplar de “camino de perfección” que se conservaba en el Convento de la Concepción del Carmen de Valladolid, ni con las cartas de Santa Teresa que la hermana María de San José le había entregado en Portugal...

▶ Mother Theresa died in 1582 and, soon afterwards, King Felipe II –a son of Valladolid (1527)–, who was a great admirer of the future Saint and her reformation work, decided to gather all her writings in his library at El Escorial Monastery. In those days, the canon and Professor of Theology in Valladolid, Francisco Sobrino Morillas, was asked to give those which he himself possessed, which he immediately did. However, he did keep the copy of **Camino de perfección** “the road to perfection” which was conserved in the Convent of the Carmelite Conception in Valladolid, as well as letters written by Saint Theresa which Sister María de San José had given to him in Portugal...

▶ Suite au décès de mère Thérèse en 1582, le roi Philippe II d'Espagne, né à Valladolid en 1527 et grand admirateur de la future Sainte et de son œuvre réformatrice, se promit de réunir les autographes de la Mère dans sa bibliothèque du Monastère de l'Escorial. Peu après, le chanoine et professeur de Théologie à Valladolid, Francisco Sobrinos Morillas fut invité à céder ceux qu'il possédait. Il s'exécuta sans tarder. Mais il ne fit pas de même avec l'exemplaire du “chemin de la perfection”, conservé au Couvent de la Conception du Carmel de Valladolid, ni avec les lettres de Sainte Thérèse, remises par la sœur María de San José au Portugal...



En el mencionado convento profesaban las dos hermanas de Francisco Sobrino: María de San Alberto y Cecilia del Nacimiento; dos monjas de gran talento literario, cuyas calaveras se conservan a la vista de las madres carmelitas para recordarles en todo momento a quién deben emular en su virtud. Quizás por este motivo, el futuro obispo de Valladolid obvió enviar a El Escorial el manuscrito teresiano y terminó, además, depositando la colección epistolar en el mismo lugar.

► **El Convento de la Concepción del Carmen** está situado en las antiguas casas y huertas de Alonso Argüello, que fueron adquiridas por María de Mendoza a finales de 1568 para que en ellas quedara instalada definitivamente la fundación de Santa Teresa. **Desde el 3 de febrero de 1569, el convento se encuentra en la hoy Rondilla de Santa Teresa;** y, tras sus tapias, conserva la esencia de aquella primera ocupación.

Francisco Sobrino's sisters, María de San Alberto and Cecilia del Nacimiento, had both professed their votes in the mentioned convent. The two nuns had a great literary talent, and their craniums are preserved in plain sight of the Carmelite Sisters, to remind them at all times that they must emulate their virtue. Perhaps for this reason, the future Bishop of Valladolid did not send the Theresian manuscript to El Escorial and, moreover, ended up keeping the collection of letters in the same place.

► **The Convent of the Carmelite Conception** is located in the old houses and plots of Alonso Argüello, which were acquired by María de Mendoza in 1568 as the definitive site for Saint Theresa's foundation. **From February 3rd, 1569, the convent has been located in what today is Rondilla de Santa Teresa street** and still maintains the essence of its first occupants behind its walls.

Dans le dit couvent professaient les deux sœurs de Francisco Sobrino: María de San Alberto et Cecilia del Nacimiento. Les crânes de deux religieuses au talent littéraire remarquable sont exposés aux regards des sœurs carmélites afin de leur rappeler à tout moment quel exemple de vertu elles doivent imiter. Cela explique peut-être le fait que le futur évêque de Valladolid omette d'envoyer le manuscrit de mère Thérèse à l'Escorial et qu'il finisse par déposer la collection épistolaire au même endroit.

► **Le Couvent de la Conception du Carmel** se trouve dans les anciennes demeures et jardins d'Alonso Argüello, acquises par María de Mendoza en 1568 pour que s'y installent définitivement la fondation de Sainte Thérèse. **Depuis le 3 février 1569, ce couvent se trouve dans le quartier de la Rondilla de Sainte Thérèse,** et derrière ses murs, il conserve l'essence de cette première occupation.

14



< Celda de Sta. Teresa

► La clausura ha preservado importantes tesoros artísticos y en ella se conserva **la celda en la que residiera Santa Teresa**, tanto en la primavera de 1569 como en las demás ocasiones en que visitó Valladolid a lo largo de su vida. Todo en esta casa rezuma autenticidad. La huella del recogimiento y la oración se halla presente en cada rincón: el compás, el locutorio, la iglesia, el noviciado, los coros... En la huerta del convento se levantan tres ermitas: la ermita de la Virgen del Carmen, financiada por Felipe II a petición de la hermana Estefanía de los Apóstoles, con el fin de poder orar también mientras estaba ocupada en su trabajo en la cocina; la ermita mandada edificar por la reina Margarita de Austria, esposa de Felipe III; y la ermita de Santa Teresa, construida con los dineros de Manuel de Tordesillas y Cepeda, pariente de la Madre.



► The enclosure has preserved important artistic treasures, as well as **the cell where Saint Theresa lived**, both during the spring of 1569 and her subsequent visits to Valladolid throughout her life. Everything in the house exudes authenticity. The marks of retreat and prayer are present in every corner: the atrium, the parlour, the church, the novitiate, the choirs... The convent's plot is now occupied by three chapels: the shrine of Virgen del Carmen, financed by King Felipe II at the request of Sister Estefanía de los Apóstoles, so as to be able to pray while she was working in the kitchen; the hermitage built by order of Queen Margarita de Austria, wife of King Felipe III; and the hermitage of Saint Theresa, built with the monies of Manuel de Tordesillas y Cepeda, a relative of the Mother.



► La clôture a préservé d'importants trésors artistiques et **la cellule où a résidé Sainte Thérèse**, au printemps 1569 et à chacune de ses visites à Valladolid, y est encore conservée. Tout transpire l'authenticité dans cette maison. La trace du recueillement et de la prière est présente dans chaque recoin: le parvis, le parloir, l'église, le noviciat, les chœurs... Trois ermitages s'élèvent dans les jardins du couvent: l'ermitage de la Vierge du Carmel, financé par Philippe II d'Espagne à la demande de la sœur Estefanía de los Apóstoles, motivée par le besoin de pouvoir prier également lorsqu'elle était occupée à ses travaux en cuisine; l'ermitage édifié aux ordres de la reine Marguerite d'Autriche, épouse de Philippe III d'Espagne; et l'ermitage de Sainte Thérèse, construit grâce aux fonds de Manuel de Tordesillas y Cepeda, parent de la Mère.



Convento de la Concepción del Carmen >



17

Huerta del convento >





☐ BARESY CAFETERÍAS / BARS AND CAFES / BARS ET CAFÉS
 ■ RESTAURANTES / RESTAURANTS / RESTAURANTS

- **ABSTRACTO**
Conde Ribadeo, 3
- **CEYJO**
J. A. Primo de Rivera, 3
- **DOBLETE**
San Lorenzo, 5
- **MESÓN EL EMPECINADO**
Marqués del Duero, 5
- **EL GÜEVO**
Paraíso, 2
- **EL PORTÓN DE LA ANTIGUA**
Marqués del Duero, 8
- **FIERÁBRÁS**
Marqués del Duero, 8
- **HANDY**
Manzana, 4
- **JAMONERÍA SARMIENTO**
Conde Ansúrez, 11
- **EL CAPRICHICO**
Correos, 3
- **LOS CARRALES**
Angustias, 16
- **LA MINA**
Correos, 7
- **LA SEPIA**
Jesús, 1
- **LA TASQUITA**
Caridad, 2
- **PEDRO**
Conde Ribadeo, s/n, esq. León
- **POSTAL**
Francisco Zarandona, 10
- **DOVER**
Francisco Zarandona, 8
- **TABERNA EL ESCUDO**
Paraíso, 1
- **TABERNA LA CÁRCAVA**
Cascajares, s/n
- **VILLA PARAMESA**
TAPAS
Calixto Fdez. de la Torre, 5
- **ÁGORA**
Pedro Niño, 1
- **ÁNGELA**
Doctor Cazalla, 1
- **CAROBA**
Dulzainero Ángel Velsaco, 1
- **COMO AGUA PARA CHOCOLATE**
Fray Antonio Alcalde, 1
- **CORINTO**
María de Molina, 16
- **COVADONGA**
Zapico, 1
- **DOCE MÁS UNO**
Montero Calvo, 13
- **DON BACALAO**
Pza. de Santa Brígida, 5
- **DON CLAUDIO**
Ferrari, 1
- **EL BUEN TAPEO DE BIMBI**
Correos, 4
- **EL CABALLO DE TROYA**
Correos, 1
- **JERO**
Correos, 11
- **LA ABADÍA**
Guadamacileros, 5
- **LA CRIOLLA**
Calixto Fdez. de la Torre, 2
- **LA GARROCHA**
Zúñiga, 21
- **LA HÓGAZA**
Felipe II, 8
- **OTRÁS LUCES**
Plaza Mayor, 23
- **LA TAHONA**
Pza. Martí y Monsó, 4
- **LOS ZAGALES**
Pasión, 13
- **EL BALCÓN DELAS MÉDULAS**
Plaza de los Arces, 5
- **MESÓN DON ENRIQUE**
Paraíso, 9
- **PUERTO CHICO**
Nicasio Pérez, 1
- **RÍO LUZ**
Avda. José Luis Arrese, 4
- **SABORES**
Acera de Recoletos s/n (*tabellón de Cristal*)
- **TABERNA DEL HERRERO**
Calixto Fdez. de la Torre, 4
- **2 MUJERES AL BORDE DE UN ATAQUE DE NERVIOS**
Francisco Zarandona, 4
- **TABERNA SABOR TAURINO**
Platerías, 19
- **VINOTINTO PARRILLA**
Campanas, 4
- **ZAMORA**
Correos, 5



ALOJAMIENTO, HOUSING, LOGEMENT



MARQUÉS DE LA ENSENADA Av. Gijón, 1 983 361 491



- AMADEUS** Montero Calvo, 16-18 983 219 444
- ATRIO** Núñez de Arce, 5 983 150 050
- CONDE ANSÚREZ** Av. Gijón, 100 983 362 310
- DOÑA LEONOR APARTOTEL** Av. Irún, 1 983 333 702
- EL COLOQUIO DE LOS PERROS** Plaza Universidad, 11 983 044 035
- ENARA** Montero Calvo, 30 983 300 211
- FELIPE IV** Gamazo, 16 983 307 000
- GAREUS** Colmenares, 2 983 214 333
- IMPERIAL** Peso, 4 983 330 300
- LASA SPORT** Carretera de Rueda, 187 983 245 444
- MELIÁ RECOLETOS BOUTIQUE HOTEL** Acera de Recoletos, 13 983 216 200
- NEXUS APARTOTEL** Solanilla, 13 983 213 756
- NH BÁLAGO** Mieses, 28 983 363 880
- NH CIUDAD DE VALLADOLID** Av. Ramón Pradera, 10-12 983 351 111
- NOVOTEL VALLADOLID** Puerto Rico, s/n 983 459 595
- OLID** Plaza San Miguel, 10 983 357 200
- SILKEN JUAN DE AUSTRIA** Paseo de Zorrilla, 108 983 457 475
- VINCCI FRONTAURA** Paseo de Zorrilla, 332-334 983 247 540



- CATEDRAL** Núñez de Arce, 11 983 298 811
- EL NOGAL** Conde Ansúrez, 12-14 983 350 433
- FERIA** Av. Ramón Pradera, s/n 983 373 607
- LASA** Acera de Recoletos, 21 983 390 255
- MOZART** Menéndez Pelayo, 7 983 297 777
- PARQUE** García Morato, 17 983 220 000
- RÍO HORTEGA** Zanfona, 12 983 200 203
- TOPACIO** Plomo, 8 983 313 312
- TRYP SOFÍA PARQUESOL** Hernando de Acuña, 35 983 372 893
- WASHINGTON SUITES HOTEL** Manuel Azaña, 51 983 385 147



IBIS Av. del Euro (Centrolid), 100 983 362 111
ROMA Héros del Alcázar de Toledo, 8 983 351 833



ASTORGA Ferrocarril, 1 983 202 754
DE LA TORRE Alcalleres, 1 983 350 213
PARÍS Especería, 2 983 370 625



BOOK FACTORY HOSTEL Paraíso, 8 983 181 102
RAMÓN Y CAJAL Ramón y Cajal, 12 983 263 222



OCIO NOCTURNO / NIGHT LEISURE / LOISIR DE NUIT

- Castan**
Plaza de Cantarranas, 6
- Café Berlín**
Cardenal Cos, S/N
- El Farolito**
Cascajares, S/N
- Herminios Jazz**
Plaza Universidad, 11
- Discoteca Tintín**
Plaza Martí y Monsó, 1
- La Comedia**
Plaza Martí y Monsó, 9
- Cameo**
Plaza Poniente, 4
- Quantánamo**
Plaza Poniente, 5
- Juanita Calamidad**
San Lorenzo, 7
- Molly Mallone**
Pza. Poniente, 5 (*interior*)
- Nautico**
Pza. Poniente, 6 (*interior*)
- Ohm**
San Lorenzo, 7
- Silk**
San Lorenzo, 3
- Continental**
Plaza Mayor, 23
- Cocoon**
Pasión, 13
- El Manuscrito**
Gardoqui, 4
- Gallery**
Gardoqui, 8
- La Brújula**
Plaza Los Arces, 1
- La Despensa**
León, 5
- Soley 2.0**
Doctor Cazalla, 1
- Soportal**
Doctor Cazalla, 2
- Sotabanco**
Plaza de San Miguel, 3
- El niño perdido**
Esgueva, 16
- Tajmahal**
Paraíso, 11
- Vintage**
Paraíso, 9
- American Dream**
Francisco Zarandona, 8-11
- Bqu**
Cevadería, 7
- Coma**
Plaza de San Benito
- Lhio**
Conde Ansúrez, 18
- Zumo**
Correos, 13
- Cross Road**
Padilla, 16
- Discoteca Asklepios**
Torrecilla, 14
- Pub Nobel's**
Quebrada, 16
- La Negra Flor**
Pasaje Gutierrez, 2
- Pigiama**
Pasaje Gutierrez, 3
- Básicos y copas**
Avenida Zamora, 27-29
- Cervecería Aberdeen**
Avenida de Palencia, 39
- Cervecería Georgia**
Plaza de Zorrilla, 161
- Compás**
La Merced, 2
- Discoteca La Maraca**
Paseo de Zorrilla, 48
- Domingo**
Soto, 10
- La teta y la luna**
Plaza Juan Pablo II, 1-2
- Pub Daser**
Mateo Seoane Sobral, 22
- Lepanto 2**
Acera de Recoletos, 7



Ayuntamiento de
Valladolid

en tu corazón...

 **valladolid**
info.valladolid.es

Sociedad Mixta para la Promoción del Turismo de Valladolid, S.L.